medela

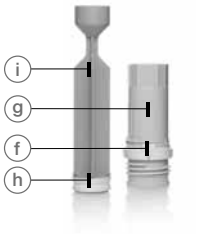
No. 1 choice of hospitals & mothers

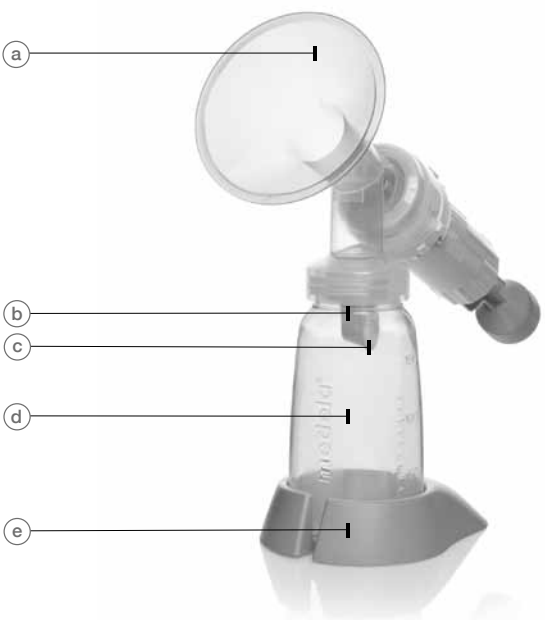
Base

EN Instructions for use
ES Manual de instrucciones
PT Manual de instruções
EL Οδηγίες χρήσης

BPA Bisphenol-A free

EN Parts List XI
ES Lista de piezas XI
PT Lista de peças XI
EL Κατάλογος εξαρτημάτων XI





EN Instructions for use 2

ES Manual de instrucciones 10

PT Manual de instruções 18

EL Οδηγίες χρήσης 26

I Manual Breastpump

Mother's milk is the best nutrition for babies. The Manual Breastpump gives you and your baby optimal support during the breastfeeding period. The attractive manual breastpump is especially suitable for occasional pumping at home or on the go.

II Indications For Use

The Manual Breastpump is a breastpump:
- To be used by lactating women to express and collect milk from their breast during absences from the baby (e.g. an evening out from baby, working part-time).
- To relieve engorgement occasionally.
- For home use and on the go.

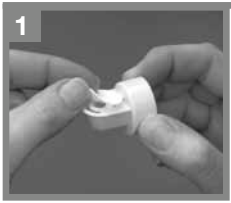
III Important Safeguards

Read all instructions before use.
- *Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.*
- ***Use Medela original accessories only.***
- *Check pump kit components for wear or damage.*
- *This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.*
- *If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.*

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

IV Assembly Instructions

1



b + c

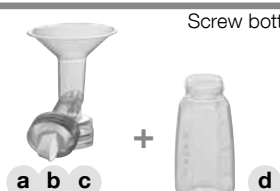
Snap membrane onto valve until membrane lies completely flat.

2

a + b c

Push assembled valve and membrane onto breastshield. Ensure sidewise position of valve as indicated on picture.

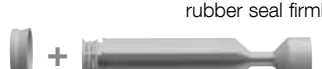
3



a b c + d

Screw bottle into breastshield.

4



h + i

Slip rubber seal onto piston until it snaps into place - the larger side faces the handle. To ensure proper seal, hold rubber seal firmly and twist piston.

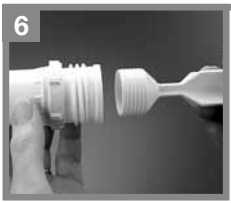
IV Assembly Instructions

5

Slide vacuum regulator ring onto cylinder.

g + f

6

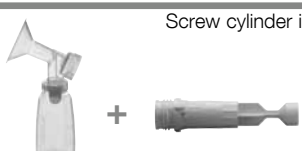


Slide piston into cylinder.

f g + h i

7

Screw cylinder into breastshield.



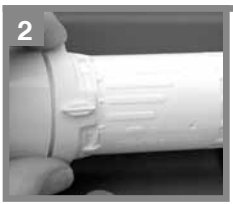
a b c d + f g h i

V Pumping

Be comfortably seated and relax. Use a footrest, when pumping or when feeding your baby. Elevating your feet puts you into proper sitting position to avoid stress on the lower back and perineum.

Center your breastshield over your nipple.

Do not tilt or overfill bottles when pumping.



Set the vacuum regulator to minimum and start pumping. Adjust the vacuum to your **Maximum Comfort Vacuum™**. This is the highest vacuum you can use and still feel comfortable (different for every mother). To find your Maximum Comfort Vacuum increase vacuum until pumping feels slightly uncomfortable (not painful), then decrease slightly.

Research has shown that you will pump more efficiently – meaning get more milk in less time – when pumping at Maximum Comfort Vacuum™.

Once finished pumping disassemble the pump kit items. Close the bottle and store it for later use.
Use bottle stand to prevent tip over.

VI Breastshield Fitting

Choosing the right size of Breastshield
A correctly fitted breastshield avoids compression of any milk ducts during pumping to ensure optimal breast emptying and maximum milk output.

Your breastshield is the right size if your answer to the following questions is «Yes»:
- Is your nipple moving freely in the tunnel?
- Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?
- Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- Do you feel the breast emptying all over?
- Is your nipple pain-free?

If your answer to any of the above questions is «No», try a larger (or smaller) breastshield.

Medela PersonalFit™ Breastshield: Available in five sizes – because one size does not fit all.

VII Cleaning and Hygiene

Follow these cleaning instructions unless you are told otherwise by your healthcare professional.

Important
- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean parts immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Disassemble all parts prior to cleaning. Especially be sure to remove the yellow valve head from the breastshield and separate the white valve membrane from the valve head.

Prior to first use and once daily

- Disassemble, wash and rinse all parts of your pump kit that come in contact with the breast and milk (a+b+c+d+j+k+l).
- Place parts in a saucepan of sufficient capacity.
- Fill with cold water until the parts are well covered. Optionally, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Heat it up and allow to boil for 5 minutes.
- Remove from stove and drain water off.
- Dry parts with a clean towel.

Alternatively, the disassembled parts can be sanitized in top rack of dishwasher or steam-sterilized.
Note: Food colorings may discolor components which will not affect performance.

After each use

- Disassemble and handwash all parts of your pump kit that come in contact with the breast and milk (a+b+c+d+j+k+l) in warm, soapy water.
- Rinse in clear water.
- Dry parts with a clean towel.

Hints

After cleaning, when parts are not in use, put in a clean zip lock bag or store in a container with lid. Alternatively, the parts can be wrapped in a clean paper or cloth towel.

Hygiene

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast and pump parts.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.
- Clean the breast and surrounding area with a damp cloth.
- Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples.

VIII Storing / Thawing Breastmilk

Check with your hospital for specific instructions.

Breastmilk Storage (For Healthy Term Babies)

	Room Temperature	Refrigerator	Refrigerator Freezer Compartment	Deep Freezer
Freshly expressed breastmilk	*Do not leave at room temperature*	*3 - 5 days at approx. 4° C*	*6 months at approx. -16° C*	*12 months at approx. -18° C*
Thawed breastmilk (previously frozen)	*Do not store*	*10 hours*	*Never refreeze*	

- *When freezing do not fill bottles/bags more than 3/4 full to allow space for expansion.*
- *Label bottles/bags with the date of pumping.*
- *Do not store breastmilk in the door of the refrigerator.*
- *In order to preserve the components of the breastmilk, thaw in the refrigerator overnight or by holding the bottle/bag under running warm water (max. 37° C).*
- *Gently shake the bottle/bag to blend any fat that has separated.*
- *Do not thaw frozen breastmilk in a microwave oven or in a pan of boiling water (danger of burning).*

IX Troubleshooting

If there is low or no suction

Make sure

- the breastshield forms a complete seal around the breast.
- all connections of the kit and breastpump are secure.
- the white valve membrane is laying flat against the yellow valve head. Check that the valve head and membrane are clean and not damaged. See «Assembly Instructions».
- the rubber seal is correctly attached onto piston.
- the piston/cylinder is correctly attached onto breastshield.

X

The unit is made of plastics and may only be disposed of in accordance with local regulations.

XI Parts List

		Article numbers
a	Breastshield (24 mm)	810.7084
b	Valve head	810.0475
c	Valve membrane	820.7013
d	Bottle (150 ml)	811.0020
e	Bottle stand	810.0462
f	Vacuum regulator ring	820.0066
g	Cylinder	810.0717
h	Rubber seal	820.0078
i	Piston	810.0494
j	Cap	810.0474
k	Lid	810.7062
l	Disc	810.0473

Does not contain Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) or Latex.
Subject to change.
Content may vary from picture.

I Extractor de Leche Manual

La leche materna es el mejor alimento para tu bebé. El Extractor de Leche Manual es para usted y su bebé una ayuda óptima durante el periodo de lactancia. El atractivo extractor de leche materna es especialmente adecuado para la extracción ocasional de leche en su hogar o cuando usted se encuentre fuera de casa.

II Indicaciones de uso

El Extractor de Leche Manual ha sido concebido:

- Para que las madres puedan extraer y recoger su leche durante los momentos en los que no están con sus bebés (por ejemplo, si salen por la noche o mientras trabajan fuera de casa).
- Para aliviar una congestión mamaria ocasional.
- Para uso en el hogar y estando de viaje.

III Importantes medidas de seguridad

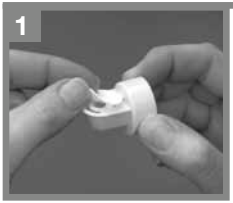
Antes de utilizarlos, leer todas las instrucciones.

- *Utilizar el aparato para su uso previsto, tal como se describe en este manual de instrucciones.*
- ***Usar solamente accesorios originales de Medela.***
- *Controlar eventuales daños o desgaste de los componentes del kit.*
- *Este producto es para uso individual. Su utilización por varias personas puede ser perjudicial para la salud.*
- *Si surgen problemas o si siente dolor, consultar a un profesional de la lactancia o al médico.*

CONSERVAR ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

IV Instrucciones de montaje

1



b + c

Pon la membrana de válvula sobre la cabeza de válvula de modo que la membrana esté completamente lisa.

2

a

b c

Presiona la cabeza y membrana de válvula sobre cada uno de los embudos. Asegúrate que la cabeza y membrana de válvula estén en posición lateral tal como indica la ilustración.

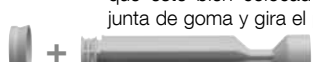
3

a b c

d

Enrosque la botella en el embudo.

4



h i

Desliza la junta de goma por el pistón hasta que se acople en su sitio (el lado con el diámetro más ancho se orienta hacia el pomo). Para asegurarte que esté bien colocado, sujeta fuertemente la junta de goma y gira el pistón.

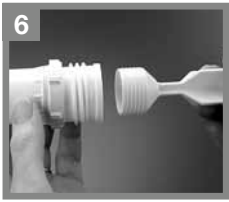
IV Instrucciones de montaje

5

Introduzca el anillo del regulador de vacío en el cilindro.

g + f

6

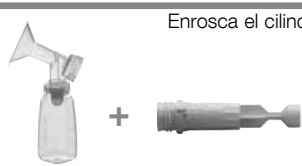


Introduce el pistón en el cilindro.

f g + h i

7

Enrosca el cilindro al embudo.



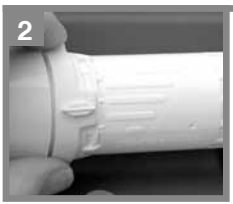
a b c d f g h i

V Extracción

Siéntate cómodamente y relájate. Utiliza un reposapiés durante la extracción o mientras estés dando el pecho. Estar sentada con los pies levantados te ayuda a estar en una posición correcta y además te evita el estrés sobre la parte baja de la espalda y el perineo.

Centra el embudo sobre tu pezón.

Durante la extracción no inclines, ni llenes mucho la botella-biberón.



Pon el botón regulador de bombeo al nivel mínimo e inicia la extracción. Ajusta la fuerza de succión a tu **Maximum Comfort Vacuum™** preferido. El Maximum Comfort Vacuum™ es la fuerza de succión máxima con la que aún te sientas a gusto (diferente para cada mamá). Para definir tu Maximum Comfort Vacuum aumenta el ritmo de bombeo hasta que sientas una ligera molestia (pero no dolor), entonces disminúyelo lentamente.

Las investigaciones han demostrado que la extracción es más eficaz – es decir, más leche en menos tiempo – cuando se efectúa al nivel Maximum Comfort Vacuum™.

Tras finalizar la extracción de la leche, desmonte todos los accesorios del extractor. Cierra la botella-biberón y guárdala adecuadamente para su uso posterior.
Utiliza el soporte de la botella-biberón para evitar que se vuelque.

VI Adaptación del embudo

Cómo escoger el tamaño del embudo adecuado
Un embudo correctamente ajustado evita la compresión de cualquier tipo de conductos lácteos durante la extracción, asegura el vaciado óptimo del pecho y la máxima extracción de leche.

Su embudo es del tamaño correcto si la respuesta a las preguntas siguientes es «Sí»:
- El pezón, ¿se mueve libremente en el túnel?
- ¿Hay poco o nada del tejido de la areola que esté siendo tirado hacia el túnel del embudo?
- ¿Puede ver un movimiento suave y rítmico en el pecho con cada ciclo del extractor?
- ¿Siente que el pecho se está vaciando por completo?
- El pezón, ¿está libre de dolores?

Si la respuesta a alguna de las preguntas anteriores es «No», pruebe un embudo mayor (o menor).

Embudo Medela PersonalFit™: disponible en cinco tamaños diferentes - porque un tamaño único no es apto para todas las madres.

VII Limpieza e higiene

Sigue estas instrucciones de limpieza, salvo que el profesional médico indique lo contrario.

Importante
- Use agua potable para cualquiera de las operaciones de limpieza descritas a continuación.
- Limpie las piezas inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
- Desmonte todas las partes antes de la limpieza. Especialmente retira del embudo la cabeza de válvula amarilla y separa también la membrana de válvula blanca de la cabeza de válvula.

Antes del primer uso y una vez al día

- Desmonta, lava y aclara todas las piezas del extractor que están en contacto con tu pecho y leche (a+b+c+d+j+k+l).
- Pon las piezas en un cazo con capacidad suficiente.
- Llénalo de agua fría hasta que las piezas estén bien cubiertas. Como opción, se puede añadir una cuchara de té de ácido cítrico para evitar la producción de cal.
- Caliéntalo y déjalo hervir durante 5 minutos.
- Sáquelo del recipiente y escurra el agua.
- Seque las partes con un paño limpio.

Como alternativa, las piezas desmontadas pueden esterilizarse en el estante superior de un lavavajillas o al vapor.
Aviso: Los accesorios pueden degradarse de color, pero no tiene efectos para su funcionamiento.

Después de cada uso

- Desmonte y lave a mano en agua caliente con jabón todas las partes de su extractor que entran en contacto con el pecho y la leche (a+b+c+d+j+k+l).
- Enjuague en agua clara.
- Seque las partes con un paño limpio.

Consejos

Tras la limpieza, si las piezas no se van a usar, póngalas en una bolsa con autocierre o en un recipiente con tapa. Como alternativa, las piezas se pueden envolver en un papel limpio o en una toalla de tela.

Higiene

- Lava minuciosamente tus manos con agua y jabón antes de tocarte los pechos o las piezas del extractor.
- Evita tocar el interior de las botellas-biberón y tapones.
- Lávate los pechos y la zona que los rodea con un paño húmedo.
- Nunca emplees jabón o alcohol, ya que pueden secar la piel y causarte grietas en los pezones.

VIII Guardar y descongelar la leche materna

Comprueba si en tu hospital existen instrucciones específicas.

Guardar leche materna (Para bebés sanos nacidos a término)

	Temperatura ambiente	Frigorífico	Congelador dentro del frigorífico	Congelador
Leche materna recién extraída	*No dejar a temperatura ambiente*	*3 a 5 días a 4° C. aprox.*	*6 meses a -16° C. aprox.*	*12 meses a -18° C. aprox.*
Leche materna descongelada	*No conservar*	*10 horas*	*Nunca vuelva a congelar*	

- *Al congelar, no llenes las botellas-biberón/bolsas de congelación más de las 3/4 partes para dejar espacio para la expansión.*
- *Etiqueta con la fecha de extracción las botellas-biberón/bolsas de congelación.*
- *No conserve la leche materna en la puerta del frigorífico.*
- *Con la finalidad de preservar los componentes de la leche materna descogelar toda la noche en el refrigerador o manteniendo las botellas-biberón/bolsas en agua templada (max 37° C).*
- *Agita suavemente las botellas-biberón/bolsas de congelación para mezclar la grasa que se haya separado.*
- *Nunca descongele la leche materna en un horno microondas o en un cazo con agua hirviendo (peligro de quemadura).*

IX Resolver de problemas

No succiona o succiona poco

Asegúrate de que

- el embudo queda bien ajustado alrededor del pecho.
- todas las conexiones de las piezas y del extractor de leche materna son correctas.
- la membrana de válvula no forma ninguna arruga contra la cabeza de válvula amarilla. Controle que la cabeza de la válvula y la membrana estén limpias y no dañadas. Consulta «Instrucciones de montaje».
- la junta de goma está fijada correctamente en el émbolo.
- la unidad émbolo/cilindro está fijada correctamente al embudo.

X Reciclaje

Este producto es de plástico y sólo se puede desechar de acuerdo con las normas locales.

XI Lista de piezas

		Código artículos
a	Embudo (24 mm)	810.7084
b	Cabeza de la válvula	810.0475
c	Membrana de la válvula	820.7013
d	Botella-biberón (150 ml)	811.0020
e	Soporte	810.0462
f	Anillo regulador de vacío	820.0066
g	Cilindro	810.0717
h	Junta de goma	820.0078
i	Pistón	810.0494
j	Cubierta de tapón	810.0474
k	Rosca	810.7062
l	Tapa	810.0473

No contiene bisfenol-A, DEHP (Phthalate) ni latex.
Bajo reserva de modificaciones técnicas.
El contenido de la caja puede variar respecto a la presentación exterior.

I Extractor Manual de Leite Materno

O leite materno é o melhor alimento para os bebés. O Extractor Manual de Leite Materno proporciona-lhe a si, e ao seu bebé, um auxílio ideal durante o período de amamentação. O pequeno e atraente extractor manual de leite materno é especialmente indicado para a extracção de leite ocasional em casa ou durante as suas deslocações.

II Instruções para uso

O Extractor Manual de Leite Materno é um extractor de leite:

- Para ser usado pelas mulheres lactantes para extrair e recolher o leite dos seus seios durante as ausências do bebé (p. ex., uma noite longe do bebé, trabalho em horário de part-time).
- Para aliviar a ingurgitação ocasional.
- Para uso no e fora do lar.

III Precauções importantes

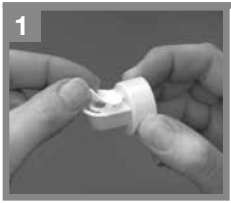
Leia atentamente as instruções antes de usar.

- *Use o aparelho exclusivamente para o fim a que se destina e como se descreve neste manual.*
- ***Utilize exclusivamente acessórios originais Medela.***
- *Verifique se os componentes do kit da bomba estão desgastados ou deteriorados.*
- *Trata-se de um produto para um só utilizador. A sua utilização simultânea por várias pessoas pode ser prejudicial para a saúde.*
- *Se surgirem problemas ou dor, consulte o seu consultor de aleitamento ou o médico.*

GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

IV Instruções de montagem

1



b + c

Encaixe a membrana na válvula até que a membrana fique completamente plana.

2

a

b c

Empurre a válvula montada e a membrana contra o funil. Mantenha a posição lateral da válvula como se indica na gravura.

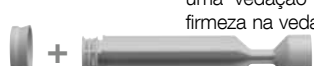
3

a b c

d

Enrosque o biberão no funil.

4



h i

Deslize a vedação de borracha no êmbolo até engatar na posição – o lado maior fica virado para o punho. Para assegurar uma vedação adequada, segure com firmeza na vedação de borracha e torça o êmbolo.

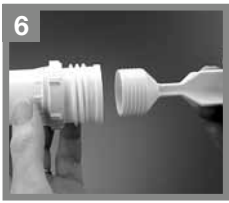
IV Instruções de montagem

5

Deslize o anel regulador de vácuo no cilindro.

g + f

6

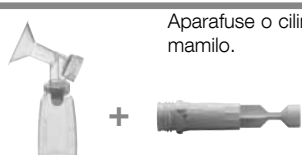


Deslize o êmbolo para dentro do cilindro.

f g + h i

7

Aparafuse o cilindro no protector do mamilo.



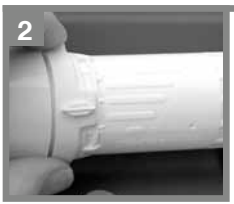
a b c d + f g h i

V Extracção

Sente-se confortavelmente e relaxada. Use um descanso para os pés quando estiver a utilizar o extractor ou durante a amamentação do seu bebé. Se elevar os pés, a posição do seu corpo ficará mais correcta, evitando esforço no fundo das costas e no períneo.

Centre o funil sobre o mamilo.

Não incline nem volte os recipientes com a bomba a trabalhar.



Coloque o regulador de vácuo no mínimo e inicie a extracção. Regule o vácuo para o seu **Maximum Comfort Vacuum™**. É o vácuo mais forte que pode utilizar com sensação de conforto (difere de mãe para mãe). Para encontrar o seu vácuo máximo com conforto, aumente o vácuo até que a extracção comece a ser ligeiramente desconfortável (mas sem provocar dor), reduzindo um pouco a seguir.

A investigação tem demonstrado que a extracção será mais eficaz – mais leite em menos tempo – se regular para Maximum Comfort Vacuum™ na fase de extracção.

Depois de a extracção estar concluída, desmonte os elementos do conjunto do extractor. Feche o frasco e conserve-o para uso posterior.
Use o suporte da garrafa para evitar que tombe.

VI Colocação do protector de mamilo

Selecção do tamanho correcto do protector de mamilo
Um adaptador para o peito de tamanho correcto evita a compressão dos canais do leite durante a extracção pelo efeito do extractor, garantindo o esvaziamento perfeito do peito e uma saída máxima de leite.

O seu adaptador para o peito será do tamanho correcto se responder «Sim» às perguntas seguintes:
- O bico do seu peito movimenta-se livremente no túnel?
- Nenhum ou pouco tecido aureolar é puxado para o túnel adaptador para o peito?
- Sente um movimento suave e rítmico no peito com cada ciclo do extractor de leite?
- Sente que o peito esvazia por todo?
- Sente o seu bico sem dor?

Se responder «Não» a algumas destas perguntas, experimente um adaptador para o peito maior (ou mais pequeno).

Protector de mamilo Medela PersonalFit ™: Disponível em cinco tamanhos – visto que um só tamanho não serve para todos.

VII Limpeza e higiene

Siga estas instruções de limpeza, salvo se o seu consultor de saúde der outras recomendações.

Importante
- Use água potável para qualquer dos processos de lavagem descritos a seguir.
- Lave as peças imediatamente após a utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e para não haver formação de bactérias.
- Desmonte todas as peças antes de as limpar. Em particular, não se esqueça de retirar a cabeça da válvula amarela do funil e de separar a membrana da válvula branca da cabeça da válvula.

Antes de usar
- Desmonte, lave e passe por água todas as peças da sua

e uma vez por dia

bomba que entraram em contacto com o peito e com o leite (a+b+c+d+j+k+l).

- Coloque as peças num recipiente suficiente grande.
- Encha com água fria até todas as peças ficarem totalmente cobertas. Facultativamente, adicione uma colher de chá de ácido cítrico para evitar a formação de calcário.
- Aqueça e deixe ferver 5 minutos.
- Retire do lume e escorra a água.
- Enxugue as peças com uma toalha limpa.

Como alternativa, as peças desmontadas podem ser desinfectadas no tabuleiro superior da máquina de lavar, ou esterilizadas a vapor.
Nota: A coloração dos alimentos pode desbotar as peças, o que não afecta o desempenho do equipamento.

Após cada utilização

- Desmonte e lave à mão em água quente com sabão todas as peças do kit de extracção que entrem em contacto com o peito e com o leite (a+b+c+d+j+k+l).
- Passe por água limpa.
- Enxugue as peças com uma toalha limpa.

Conselhos

Após a lavagem, as peças que forem usadas devem ser guardadas num saco limpo com fecho de correr, ou guardadas num recipiente com tampa. Como alternativa, as peças podem ser embrulhadas em papel limpo ou numa toalha de pano.

Higiene

- Lave as mãos muito bem com água e sabão antes de tocar no peito e nas peças do extractor.
- Evite tocar no interior dos frascos e das tampas.
- Limpe o peito e área envolvente com um pano humedecido.
- Não use sabão nem álcool porque podem secar a pele e provocar fissuras.

VIII Guardar / Descongelar leite materno

Verifique se o hospital fornece instruções específicas.

Armazenamento do leite materno (Para bebés nascidos após uma gravidez saudável)

	Temperatura ambiente	Frigorífico	Frigorífico com congelador incorporado	Arca congeladora
Leite materno fresco	*Não deixe à temperatura ambiente*	*3 a 5 dias aprox. 4° C*	*6 meses aprox. -16° C*	*12 meses aprox. -18° C*
Leite materno descongelado (previamente congelado)	*Não armazene*	*10 horas*	*Nunca recongele*	

- *Ao congelar, não encha os frascos/os sacos mais de 3/4 da sua capacidade para deixar espaço para a expansão.*
- *Coloque etiquetas nos fascos/sacos com a data de extracção.*
- *Não guarde leite materno na porta do frigorífico.*
- *Para perservar todos os componentes do leite, descongele-o no frigorífico durante a noite ou colocando-o sob água quente corrente (máx. 37° C).*
- *Agite suavemente o frasco ou o saco para misturar gordura que se tenha separado.*
- *Não descongele leite materno num microondas ou numa panela de água a ferver (perigo de queimadura).*

IX Resolução de problemas

Se a sucção for fraca ou inexistente

Assegure-se de que
- o funil forma uma vedação completa à volta do mamilo.
- todas as uniões do kit e do extractor estão firmes.
- a membrana branca está colocada de forma plana contra a cabeça da válvula amarela. Verifique se a cabeça da válvula e a membrana estão limpas e se não se encontram danificadas. Leia as «Instruções de montagem».
- a vedação de borracha está fixada correctamente no êmbolo.
- o êmbolo/cilindro está fixado correctamente no protector do mamilo.

X Reciclagem

Este produto é construído em plástico e deverá ser reciclado de acordo com as regulamentações locais.

XI Lista de peças

		Referências
a	Funil (24 mm)	810.7084
b	Cabeça da válvula	810.0475
c	Membrana da válvula	820.7013
d	Frasco (150 ml)	811.0020
e	Suporte	810.0462
f	Anel Regulador de Vácuo	820.0066
g	Cilindro	810.0717
h	Vedante de Borracha	820.0078
i	Êmbolo	810.0494
j	Tampa de protecção	810.0474
k	Rosca	810.7062
l	Disco	810.0473

Não contém Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) nem Látex.
Com reserva de alterações técnicas.
O conteúdo poderá divergir da ilustração.

I Χειροκίνητη αντλία θηλασμού

Το μητρικό γάλα είναι η καλύτερη βρεφική τροφή. Κατά την περίοδο της γαλουχίας, η χειροκίνητη αντλία θηλασμού αποτελεί για εσάς και το μωρό σας τον καλύτερο σύμμαχο. Η ελκυστική αυτή χειροκίνητη αντλία θηλασμού ενδείκνυται ιδιαίτερα για περιστασιακή άντληση στο σπίτι ή εκτός σπιτιού.

II Οδηγίες χρήσης

Η χειροκίνητη αντλία θηλασμού:

- Χρησιμοποιείται από θηλάζουσες γυναίκες για να εξάγουν και να συλλέγουν γάλα από το στήθος τους κατά την απουσία τους από το μωρό (π.χ. βραδινή έξοδος, ημιαπασχόληση).
- Ανακουφίζει περιστασιακά από το σπάργωμα.
- Για το σπίτι και όπου αλλού χρειαστεί.

III Σημαντικές προφυλάξεις ασφαλείας

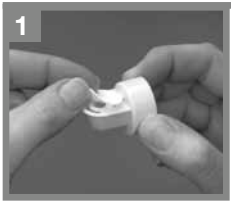
Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο για τη χρήση που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
- ***Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά εξαρτήματα της Medela.***
- Ελέγξτε τα εξαρτήματα του θηλάστρου για φθορές η βλάβες.
- Προϊόν αποκλειστικά για προσωπική χρήση. Η χρήση από περισσότερα άτομα μπόρεί να παρουσιάσει κίνδυνο στην υγεία.
- Εάν προκληθούν προβλήματα ή πόνος, συμβουλευτείτε τον σύμβουλο θηλασμού ή τον παθολόγο σας.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

IV Οδηγίες συναρμολόγησης

1



b + c

Τοποθετήστε τη μεμβράνη στη βαλβίδα έως ότου γίνει τελείως επίπεδη.

2

a

b c

Ωθήστε την ενσωματωμένη βαλβίδα και τη μεμβράνη στη χοάνη αναρρόφησης. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα βρίσκεται σε πλάγια θέση όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.

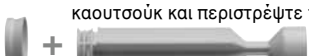
3

a b c

d

Βιδώστε τη φιάλη στη χοάνη αναρρόφησης.

4



h i

Τοποθετήστε το πώμα από καουτσούκ στο έμβολο έως ότου ασφαλίσει στη θέση του - με τη φαρδύτερη πλευρά στραμμένη προς τη λαβή. Για να βεβαιωθείτε ότι έχει κλείσει σωστά, κρατήστε σφιχτά το πώμα από καουτσούκ και περιστρέψτε το έμβολο.

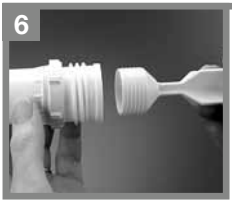
IV Οδηγίες συναρμολόγησης

5

Σύρετε τον δακτύλιο ρύθμισης κενού επάνω στον κύλινδρο.

g + f

6

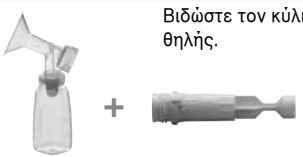


Περάστε το έμβολο μέσα στον κύλινδρο.

f g + h i

7

Βιδώστε τον κύλινδρο στην ασπίδα θηλής.



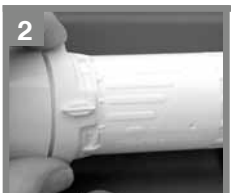
a b c d + f g h i

V Άντληση

Καθίστε άνετα και χαλαρώστε. Κατά την άντληση γάλακτος ή τον θηλασμό να χρησιμοποιείτε υποπόδιο. Με την ανύψωση των ποδιών, το σώμα λαμβάνει την κατάλληλη στάση και αποφεύγεται η πίεση του κάτω μέρους του περινέου.

Τοποθετήστε την καλύπτρα θηλής ακριβώς επάνω στη θηλή.

Μην γέρνετε και μην γεμίζετε τις φιάλες κατά την άντληση του γάλακτος.



Θέστε τον ρυθμιστή άντλησης στο ελάχιστο και ξεκινήστε την άντληση. Ρυθμίστε την άντληση στο **Maximum Comfort Vacuum™** (μέγιστη άνεση κατά την άντληση). για μέγιστη άντληση και άνεση (διαφέρει από μητέρα σε μητέρα). Για να βρείτε το σημείο άνετης άντλησης, αυξήστε το κενό έως ότου η άντληση γίνει ελαφρώς δυσάρεστη (όχι επίπονη) και, στη συνέχεια, μειώστε αργά.

Έρευνες απέδειξαν ότι η αποτελεσματικότερη άντληση, δηλ. περισσότερο γάλα σε λιγότερο χρόνο, πραγματοποιείται με τη Φάση Άντλησης στο Maximum Comfort Vacuum™ (μέγιστη άνεση κατά την άντληση).

Μετά το τέλος της άντλησης αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματα του σετ αντλίας. Κλείστε τη φιάλη και φυλάξτε την για μετέπειτα χρήση.
Χρησιμοποιείτε βάση για φιάλες, ώστε να αποφεύγεται η έκχυση του γάλακτος.

VI Ασπίδα θηλής

Επιλέγοντας το σωστό μέγεθος ασπίδας θηλής
Η σωστή εφαρμογή της χοάνης αναρρόφησης εμποδίζει τη συμπίεση των γαλακτοφόρων πόρων κατά την άντληση διασφαλίζοντας τη βέλτιστη αφαίρεση του γάλακτος από το στήθος και τη μέγιστη παραγωγή γάλακτος.

Εάν απαντήσετε «Ναι» στις ακόλουθες ερωτήσεις, τότε έχετε το σωστό μέγεθος χοάνης αναρρόφησης:
- Κινείται η θηλή ελεύθερα στο σωλήνα της χοάνης αναρρόφησης?
- Υπάρχει μικρή ή καθόλου έλξη ιστού της θηλαίας άλω μέσα στο σωλήνα της χοάνης αναρρόφησης?
- Παρατηρείτε μια ήπια, ρυθμική κίνηση στο στήθος σε κάθε κύκλο λειτουργίας της αντλίας?
- Νιώθετε το στήθος σας να αδειάζει σε όλες τις πλευρές?
- Είναι ανώδυνη η διαδικασία για τη θηλή σας?

Εάν απαντήσατε «Όχι» σε κάποια από τις παραπάνω ερωτήσεις, τότε δοκιμάστε μεγαλύτερο (ή μικρότερο) μέγεθος χοάνης αναρρόφησης.

Ασπίδα θηλής Medela PersonalFit™: Διατίθεται σε πέντε μεγέθη - για τις ιδιαίτερες ανάγκες κάθε γυναίκας.

VII Καθαρισμός και Υγιεινή

Για τον καθαρισμό ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες, εκτός εάν ορίζεται άλλως από τον υπεύθυνο του τομέα υγείας.

Σημαντικό
- Χρησιμοποιήστε πόσιμο νερό για όλες τις διαδικασίες καθαρισμού που ακολουθούν.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα αμέσως μετά τη χρήση προκειμένου να μην στεγνώσουν τα υπολείμματα γάλακτος και για να εμποδίσετε την ανάπτυξη βακτηριδίων.
- Αποσυναρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα πριν από τον καθαρισμό. Ειδικότερα, βεβαιωθείτε ιδίως ότι έχετε αφαιρέσει την κεφαλή της κίτρινης βαλβίδας από την καλύπτρα θηλής και ότι έχετε αποσυνδέσει τη μεμβράνη της λευκής βαλβίδας από την κεφαλή της βαλβίδας.

Τι πρέπει να κάνετε πριν από την πρώτη χρήση και μία φορά ημερησίως

- Αποσυναρμολογήστε, πλύνετε και στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα του κιτ της αντλίας τα οποία έρχονται σε επαφή με τον μαστό και το γάλα (a+b+c+d+j+k+l).
- Τοποθετήστε τα εξαρτήματα σε μια κατσαρόλα.
- Γεμίστε την με κρύο νερό έως ότου καλύψει πλήρως τα εξαρτήματα. Προαιρετικά, προσθέστε ένα κουταλάκι του γλυκού κιτρικό οξύ για την αποφυγή σχηματισμού αλάτων.
- θερμάνετε το νερό έως ότου βράσει και αφήστε να βράσει για 5 λεπτά.
- Απομακρύνετε από την εστία και στραγγίξτε το νερό.
- Στεγνώστε τα εξαρτήματα με μια καθαρή πετσέτα.

Εναλλακτικά, τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα μπορούν να πλυθούν στο επάνω ράφι του πλυντηρίου πιάτων ή να αποστειρωθούν με ατμό.
Σημείωση: οι χρωστικές ουσίες της τροφής μπορεί να αποχρωματίσουν τα εξαρτήματα αλλά αυτό δεν επηρεάζει την ορθή λειτουργία της συσκευής.

Μετά από κάθε χρήση

- Αποσυναρμολογήστε και πλύνετε στο χέρι με χλιαρό νερό και σαπούνι όλα τα εξαρτήματα του σετ αντλίας που έρχονται σε επαφή με το στήθος και το γάλα (a+b+c+d+j+k+l).
- Ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
- Στεγνώστε τα εξαρτήματα με μια καθαρή πετσέτα.

Παρατηρήσεις

Μετά τον καθαρισμό, όταν τα εξαρτήματα δεν χρησιμοποιούνται, τοποθετήστε τα σε μια καθαρή τσάντα με φερμουάρ ή σε δοχείο με καπάκι. Εναλλακτικά, τα εξαρτήματα μπορούν να τυλιχθούν σε μια καθαρή χάρτινη ή υφασμάτινη πετσέτα.

Υγιεινή

- Πλένετε καλά τα χέρια σας με νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε το στήθος σας και τα εξαρτήματα της αντλίας.
- Μην αγγίζετε το εσωτερικό μέρος των φιαλών και τα χείλη των στομίων.
- Χρησιμοποιείτε υγρό πανί για τον καθαρισμό του στήθους και της γύρω περιοχής.
- Μην χρησιμοποιείτε σαπούνι ή οινόπνευμα, διότι μπορεί να προκληθεί ξηροδερμία και τραυματισμός των θηλών.

VIII Αποθήκευση / Απόψυξη μητρικού γάλακτος

Για συγκεκριμένες οδηγίες συμβουλευτείτε το οικείο νοσοκομείο.

Αποθήκευση μητρικού γάλακτος (Για τελειόμηνα νεογνά)

	Θερμοκρασία δωματίου	Ψυγείο	Κατάψυξη ψυγείου	Καταψύκτης
Φρέσκο μητρικό γάλα	*Μην φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου*	*3 - 5 ημέρες σε θερμοκρασία περίπου 4° C*	*6 μήνες σε θερμοκρασία περίπου -16° C*	*12 μήνες σε θερμοκρασία περίπου -18° C*
Μητρικό γάλα που έχει υποστεί απόψυξη (ενώ έχει προηγουμένως ψυχθεί)	*Μην φυλάσσετε*	*10 ώρες*	*Ποτέ μην ψύχετε εκ νέου*	

- *Κατά τη ψύξη, μην γεμίζετε τις φιάλες/σακουλάκια πέραν των 3/4 της χωρητικότητάς τους, ώστε να υπάρχει επαρκής χώρος για τη διαστολή.*
- *Τοποθετήστε μια ετικέτα με την ημερομηνία άντλησης σε κάθε φιάλη/σακουλάκι.*
- *Μην αποθηκεύετε το μητρικό γάλα στην πόρτα του ψυγείου.*
- *Προκειμένου να συντηρηθούν τα συστατικά του μητρικού γάλακτος, ξεπαγώστε στο ψυγείο ολονυκτίς ή με το κράτημα της φιάλης/σακούλας κάτω από το τρεχούμενο θερμό νερό (μέγιστο 37° C).*
- *Ανακινήστε απαλά τη φιάλη/σακουλάκι για να αναμείξετε τυχόν λίπος που έχει διαχωριστεί.*
- *Μην αποψύχετε το κατεψυγμένο μητρικό γάλα σε φούρνο μικροκυμάτων ή σε δοχείο που περιέχει βραστό νερό (κίνδυνος εγκαύματος).*

IX Αντιμετώπιση προβλημάτων

Σε περίπτωση χαμηλής ή μηδενικής αναρρόφησης

Βεβαιωθείτε

- ότι η καλύπτρα της θηλής εφαρμόζει αεροστεγώς γύρω από τη θηλή.
- ότι όλες οι συνδέσεις του κιτ και του θηλάστρου είναι καλά τοποθετημένες.
- ότι η λευκή μεμβράνη βρίσκεται επί της κίτρινης κεφαλής της βαλβίδας. Βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή της βαλβίδας και η μεμβράνη είναι καθαρές και δεν φέρουν φθορές. Βλέπε «οδηγίες συναρμολόγησης».
- το ελαστικό πώμα προσαρμόζεται σωστά επάνω στο έμβολο.
- Το έμβολο/κύλινδρος προσαρμόζεται σωστά στην ασπίδα θηλής.

X Απόρριψη

Το προϊόν είναι κατασκευασμένο από πλαστικά μέρη και η διάθεσή του πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

XI Κατάλογος εξαρτημάτων

		Αριθμοί τεμαχίου
a	Καλύπτρα θηλής (24 mm)	810.7084
b	Κεφαλή βαλβίδας	810.0475
c	Μεμβράνη βαλβίδας	820.7013
d	Φιάλη (150 ml)	811.0020
e	Βάση	810.0462
f	Δακτύλιος ρύθμισης κενού	820.0066
g	Κύλινδρος	810.0717
h	Έλαστικός δακτύλιος	820.0078
i	Έμβολο	810.0494
j	Καπάκι / Κάλυμμα	810.0474
k	Πώμα	810.7062
l	Δίσκος	810.0473

Δεν περιέχει Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) ή λάτεξ.
Η Medela διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει τα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
Το περιεχόμενο μπορεί να είναι διαφορετικό από αυτό που φαίνεται στη φωτογραφία.

Notes

Notes

Notes

EN Technical specifications
ES Especificaciones técnicas
PT Especificações técnicas
EL Τεχνικά χαρακτηριστικά

vacuum (approx.)
-100.....-240 mmHg
-13.33 kPa..... -32 kPa

kPa

Operation
Funcionamiento
Funcionamento
Λειτουργία

FDA (GMP)
ISO 9001
ISO 13485
CE (93/42/EEC)

CE 0123

Transport / Storage
Transporte / Almacenamiento
Transporte / Armazenagem
Μεταφορά / Αποθήκευση

Operation
Funcionamiento
Funcionamento
Λειτουργία

Transport / Storage
Transporte / Almacenamiento
Transporte / Armazenagem
Μεταφορά / Αποθήκευση

Please see accompanying papers
Consultar documentación adjunta
Consulte as instruções anexas
Προσοχή, λάβετε υπόψη τα συνδευτικά έγγραφα

INTERNATIONAL SALES
Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

SPAIN
Productos Medicinales Medela, S.L.
c/ Manuel Fernández Márquez, 49
08918 Badalona (Barcelona)
Spain
Phone +34 93 320 59 69
Fax +34 93 320 55 31
info@medela.es
www.medela.es

©Medela AG/200.1264/11.10/B